Ontario College of Teachers
Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

Ébauche

Ligne directrice du cours menant à la qualification additionnelle Langues autochtones : Onoñda'gega' (onondaga) [Fr] au cycle intermédiaire

(Auparavant sous le nom de qualification de base additionnelle [QBA] – mise à jour pour correspondre au Règlement 176/10 sur les qualifications requises pour enseigner)

Annexe A – Règlement sur les qualifications requises pour enseigner
Avril 2021

Ontario College of Teachers | Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

Table des matières

1. Introduction 1

A. Contexte de l'élaboration et de la prestation du présent cours 2

1. Importance des locuteurs de langue maternelle 2

2. Importance des compétences linguistiques des pédagogues 2

3. Importance de l'apprentissage en immersion 3

B. Caractéristiques additionnelles : Fondements théoriques et culturels 3

2. Contexte législatif 5

3. Fondements de l'exercice professionnel 6

Ressources pour la formation des enseignants 6

4. Aperçu du cours 7

A. Attentes générales en matière d'apprentissage liées à la pratique professionnelle de l'enseignement, Langues autochtones : Onoñda'gega' (onondaga) [Fr] au cycle intermédiaire 7

B. Attentes générales en matière d'apprentissage liées à l'enseignement dans un contexte hodinohsoni 8

5. Contenu du cours 10

A. Connaissances 10

B. Compétences et pratiques 11

C. Curriculum, mesure et évaluation 12

D. Recherche et développement 13

E. Participation de la communauté 13

6. Conception et pratiques pédagogiques 14

Apprentissage expérientiel 15

7. Mesure et évaluation des participants 16

Annexe 1 19

Annexe 2 21

Annexe 3 22

Annexe 4 25

nouvelle orthographe

ébauche

Ligne directrice du cours menant à la qualification additionnelle Langues autochtones : Onoñda'gega' (onondaga) [Fr], au cycle intermédiaire

1. Introduction

Les pédagogues qui obtiennent une note de passage au cours élaboré à partir du présent document reçoivent la qualification additionnelle Langues autochtones : Onoñda'gega' (onondaga) [Fr], au cycle intermédiaire.

Le présent cours a été élaboré en collaboration avec des membres de la communauté hodinohsonie et des pédagogues des Six Nations du territoire de Grand River. Grâce à leurs conseils et à leur expertise, on a eu recours aux processus et protocoles hodinohsonis pour guider l'élaboration du présent document, lequel reflète la voix et la sagesse des gardiens du savoir et des membres de la communauté. Les connaissances, les façons de savoir, la culture, la langue, les traditions et les perspectives hodinohsonies sont honorées et célébrées tout au long du présent cours.

Tous les pédagogues qui répondent aux exigences d'admission prévues dans le Règlement sur les qualifications requises peuvent s'inscrire au présent cours, mais ceux qui s'y inscrivent ont un intérêt pour la matière visée ou en ont acquis une certaine expérience. Ils souhaitent améliorer leurs connaissances, compétences et pratiques, ainsi que la maitrise de la langue, et les appliquer à la conception, à la mise en œuvre et à l'évaluation des programmes. Offrir des expériences d'apprentissage accueillantes, inclusives et positives qui reflètent l'empathie, les connaissances professionnelles, la pratique éthique, le leadeurship et l'apprentissage continu est essentiel à la mise en œuvre du présent cours.

L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario reconnait que, au sein des systèmes scolaires financés par la province ainsi que dans les écoles privées, indépendantes ou des Premières Nations, les pédagogues doivent explorer des idées et des questions qui s'appliquent à leur contexte ou à celui dans lequel ils peuvent être amenés à travailler.

Les concepteurs, fournisseurs et instructeurs de cours menant à une qualification additionnelle utilisent le cadre conceptuel de la ligne directrice pour mettre en valeur les principaux concepts en fonction des divers contextes professionnels, des connaissances, des habiletés et de la compréhension des participantes et participants. Adopter le modèle d'un

Ébauche

milieu d'apprentissage positif qui reflète l'empathie et les facettes multiples de la diversité et de l'équité est essentiel à la mise en œuvre holistique du présent cours, lequel soutient l'amélioration des connaissances professionnelles, de la pratique éthique et du leadeurship, et contribue au perfectionnement professionnel continu. L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario reconnait que, au sein des systèmes scolaires financés par la province ainsi que dans les écoles privées, indépendantes ou des Premières Nations, les pédagogues doivent explorer des idées et des questions qui s'appliquent à leur contexte ou à celui dans lequel ils peuvent être amenés à travailler. Dans le présent document, les termes «participantes» et «participants» font référence aux pédagogues qui suivent le cours et les termes «apprenantes» et «apprenants» font référence aux jeunes qui fréquentent les écoles.

A. Contexte de l'élaboration et de la prestation du présent cours

Le rétablissement et le maintien des langues hodinohsonies, que les Hodinohsonis croient leur avoir été transmises par le Créateur, sont essentiels au maintien des civilisations hodinohsonies. Reposant sur leurs valeurs et connaissances culturelles, également intrinsèques à ces langues, les Hodinohsonis restent profondément ancrés dans leur histoire, leurs territoires, leurs cérémonies, leurs pratiques culturelles et leur mode de vie, lesquels ont transcendé le colonialisme, y compris l'époque des pensionnats. Dans cette optique, les éléments suivants sont ajoutés à titre de considérations supplémentaires pour le développement et la prestation du cours menant à la qualification additionnelle Langues autochtones : Onoñda'gega' (onondaga) [Fr], 1re partie.

1. Importance des locuteurs de langue maternelle

Les locuteurs de langue maternelle sont à l'avant-scène des efforts visant à rétablir, maintenir et faire rayonner l'onondaga et les connaissances culturelles irremplaçables que cette langue véhicule. Le leadeurship de ces locuteurs dans tous les aspects de l'enseignement, de l'apprentissage et du développement, est essentiel pour garantir que les générations futures d'Hodinohsonis parlent, lisent et écrivent l'onondaga, et comprennent leurs traditions. Dans cette optique, les locuteurs de langue maternelle jouent un rôle central, dans la mesure du possible, tant sur le plan de l'élaboration que de la prestation du présent cours.

2. Importance des compétences linguistiques des pédagogues

L'onondaga est une langue menacée. Les personnes qui l'enseignent sont souvent des apprenants et des locuteurs de langue seconde qui n'ont pas appris cette langue alors qu'ils étaient enfants. Il est donc entendu que les

enseignants d'onondaga peuvent également avoir besoin d'une formation supplémentaire, par exemple pour améliorer leurs compétences linguistiques ou leur connaissance de la grammaire afin de s'assurer que les efforts des élèves, des apprenants de la langue et de la communauté pour revitaliser l'onondaga soient couronnés de succès.

3. Importance de l'apprentissage en immersion

Tout type d'apprentissage dans un milieu d'immersion, particulièrement dans le cas d'une langue menacée telle l'onondaga, est considéré prioritaire. Par conséquent, la conception et la prestation du présent cours se feront en onondaga, selon le niveau de compétences, et ce, durant tout le cours. L'onondaga en tant que langue d'enseignement utilisée de façon cumulative dans des milieux appropriés maintiendra l'intérêt et la motivation des participants possédant une meilleure maitrise de cette langue. Pour encourager les participants à poursuivre leur apprentissage de l'onondaga tout en perfectionnant leurs compétences et pratiques en enseignement, des expériences préliminaires pourraient être offertes aux débutants en onondaga qui souhaitent s'inscrire au présent cours.

Schéma nº 1 : Contexte important pour l'élaboration et la prestation du présent cours

B. Caractéristiques additionnelles : Fondements théoriques et culturels

En plus du matériel se rapportant à la langue, le cours élaboré à partir de la présente ligne directrice permet également aux pédagogues de comprendre la culture et la théorie qui guident les pratiques pédagogiques hodinohsonies. Parmi les éléments culturels et théoriques supplémentaires à intégrer au cours, notons les suivants :

- les élèves et les apprenants de l'onondaga font de leur mieux et n'arrêtent jamais d'apprendre

- l'appui aux élèves et aux apprenants de la langue est fourni d'une manière délicate et respectueuse afin qu'ils se sentent à l'aise avec la langue
- la culture est représentée dans la langue; p. ex., le respect des ainés est une considération importante dans la culture hodinohsonie qui peut s'exprimer par diverses caractéristiques linguistiques, y compris l'utilisation de pronoms
- la philosophie visant à améliorer la confiance linguistique comprend l'utilisation de la langue de façon continue (immersion)
- l'idée d'apprentissage traditionnel est intégrée à la langue (p. ex., la voir, la ressentir et en faire l'expérience)
- les leadeurs en éducation s'encouragent mutuellement à parler l'onondaga à l'école et dans la communauté
- les pratiques culturelles et communautaires guident la langue associée
- le développement de ressources appuie les pédagogues, les apprenants et les fournisseurs de cours, et ces ressources sont partagées parmi les six langues hodinohsonies.

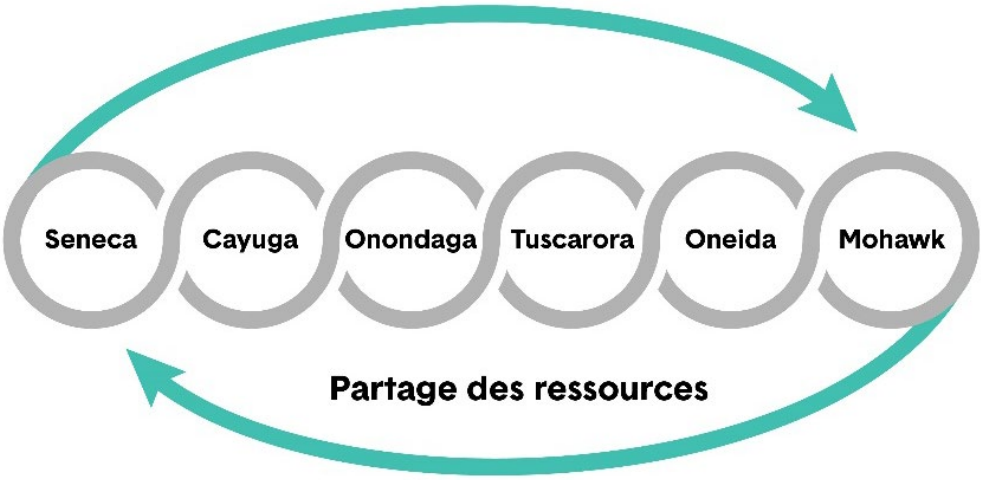


Schéma nº 2 : Partage des ressources entre les langues ogwehoweh

Ces éléments ne sont que quelques considérations supplémentaires possibles pour l'élaboration et la prestation de ce cours (schéma nº 2). On croit que d'autres considérations liées à la théorie et à la compréhension culturelle seront éventuellement intégrées dans l'élaboration et la prestation du cours.

2. Contexte législatif

L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario est l'organisme d'autorèglementation de la profession enseignante dans la province. Sa responsabilité relativement aux cours menant à une qualification additionnelle comprend les éléments suivants :

- établir et faire respecter les normes d'exercice et de déontologie de la profession, en reconnaissant et en respectant la diversité, le savoir traditionnel et les normes d'exercice du peuple onondaga;
- prévoir la formation continue de ses membres;
- agréer les cours menant à une qualification additionnelle, plus précisément :

> *Le contenu du programme et le rendement attendu des personnes qui y sont inscrites correspondent aux habilités et aux connaissances énoncées dans les Normes d'exercice de la profession enseignante et les Normes de déontologie de la profession enseignante de l'Ordre ainsi que dans les lignes directrices formulées par l'Ordre.*
>
> *Règlement 347/02 sur l'agrément des programmes de formation en enseignement, partie IV, paragraphe 24*

Le Règlement 176/10 sur les qualifications requises pour enseigner précise les qualifications additionnelles que les pédagogues peuvent détenir. En outre, ce règlement comprend les cours menant à une qualification additionnelle, au cours de perfectionnement des directrices et directeurs d'école, à la qualification de directrice ou de directeur d'école, aux qualifications pour enseigner aux cycles primaire et moyen et à la qualification d'agente ou d'agent de supervision. Un cours menant à une qualification additionnelle doit comporter au moins 125 heures, tel qu'approuvé par le registraire de l'Ordre. Les cours agréés menant à une qualification additionnelle reflètent les normes d'exercice et de déontologie de la profession enseignante, ainsi que le *Cadre de formation de la profession enseignante*.

Les participantes et participants qui répondent aux exigences du Règlement sur les qualifications requises pour enseigner peuvent suivre le présent cours.

ébauche

La qualification additionnelle Langues autochtones : Onoñda'gega' (onondaga) [Fr], au cycle intermédiaire, tel qu'énoncé dans l'annexe A du Règlement sur les qualifications requises pour enseigner, est inscrite sur le certificat de qualification et d'inscription des membres de l'Ordre ayant réussi le cours.

3. Fondements de l'exercice professionnel

Les *Fondements de l'exercice professionnel* communiquent une vision provinciale de ce que signifie «être pédagogue» en Ontario, laquelle constitue l'essence même du professionnalisme chez les pédagogues. Les normes d'exercice et de déontologie de la profession enseignante (voir annexe 1) encadrent l'élaboration et la mise en œuvre du présent cours. Comme principes de pratique professionnelle, les neuf normes mettent l'accent sur le perfectionnement professionnel continu. De plus, ces normes sous-tendent le *Cadre de formation de la profession enseignante*, lequel exprime clairement les principes de l'apprentissage et présente une gamme d'options favorisant le perfectionnement professionnel.

L'amélioration continue du jugement professionnel acquis au fil des expériences, du questionnement et de la réflexion critique, est essentielle pour incarner les normes ainsi que le *Cadre de formation de la profession enseignante* dans le présent cours et la pratique professionnelle.

Les normes d'exercice et de déontologie de la profession enseignante servent de cadres de travail directeurs qui sous-tendent les connaissances, compétences et expériences professionnelles dont ont besoin les pédagogues pour enseigner de façon efficace dans un milieu qui favorise le respect, l'empathie, la confiance et l'intégrité.

Ressources pour la formation des enseignants

L'Ordre a développé des ressources qui appuient l'intégration efficace des normes aux cours menant à une qualification additionnelle. Elles présentent une variété de processus éducatifs basés sur le questionnement et la recherche qui visent l'intégration des normes à la pratique professionnelle (voir annexe 2). Vous pouvez les consulter sur le site web de l'Ordre.

Ces ressources appuient le développement des connaissances professionnelles, du jugement et de l'efficacité par la praxie réflexive critique. On y présente des expériences vécues par des pédagogues de l'Ontario dans le but d'appuyer la formation des enseignants qui suivent des cours menant à une qualification additionnelle.

épreuve

4. Aperçu du cours

Le présent cours enrichit les connaissances et élargit les compétences professionnelles des pédagogues en enseignement de l'onondaga. Les pédagogues approfondissent leur compréhension de l'histoire, des traditions et des civilisations hodinohsonies, et élargissent leurs compétences en conception et en mise en œuvre de programmes d'enseignement de l'onondaga enrichis sur le plan culturel. Les pédagogues explorent des thèmes et des enjeux pertinents pour le contexte pédagogique dans lequel ils travaillent ou pourraient être amenés à travailler. Dans le cadre d'un cycle de révision souple, le cours pourrait être modifié pour refléter les besoins en évolution des pédagogues, des apprenants de l'onondaga et de la communauté. Les normes d'exercice et de déontologie de la profession enseignante font partie intégrante de la ligne directrice du présent cours.

A. Attentes générales en matière d'apprentissage liées à la pratique professionnelle de l'enseignement, Langues autochtones : Onoñda'gega' (onondaga) [Fr] au cycle intermédiaire

Le présent cours comporte les attentes générales suivantes en ce qui a trait à l'apprentissage des participants :

- participer, en collaboration, à l'analyse, à l'interprétation et à la mise en œuvre du curriculum du ministère de l'Éducation ainsi que des politiques et lignes directrices des conseils scolaires
- appliquer, en collaboration, la compréhension théorique nécessaire pour concevoir, mettre en œuvre et évaluer des pratiques et programmes
- adopter des pratiques partagées et collégiales visant à modéliser et adapter les attentes, stratégies et pratiques d'évaluation en réponse aux besoins particuliers de chaque élève
- faciliter la création collective de milieux d'apprentissage holistiques qui favorisent le développement intellectuel, social, affectif, physique, linguistique, culturel, spirituel et moral de l'élève
- faciliter la collaboration avec le personnel de l'école, les familles, les personnes chargées de la garde des enfants et la communauté
- explorer, en collaboration, diverses ressources, y compris des ressources technologiques, au sein du système et en dehors de celui-ci, et y accéder, afin d'améliorer les connaissances professionnelles et appuyer l'apprentissage des élèves

ébauche

- encourager la réflexion critique et le dialogue en faveur de l'utilisation éthique de la technologie afin d'assurer la sécurité, la protection de la vie privée et le bienêtre des apprenants
- utiliser des stratégies pour raffiner la pratique professionnelle collective par le questionnement, le dialogue et la réflexion continus
- faciliter la conception collaborative et l'évaluation critique des pratiques éthiques
- explorer collectivement et acquérir une compréhension commune de la nécessité de respecter et de préserver les ressources du milieu.

B. Attentes générales en matière d'apprentissage liées à l'enseignement dans un contexte hodinohsoni

Le présent cours vise à être ouvert et accessible pour les pédagogues qui possèdent certaines connaissances sur l'histoire et la culture hodinohsonies, et qui souhaitent les intégrer à leur pratique pour enseigner l'onondaga de manière plus efficace.

En plus de renforcer et d'accroitre ses connaissances sur les normes d'exercice des pédagogues de l'Ontario dans un contexte hodinohsoni, tel que proposé dans la partie A, le présent cours est conçu pour favoriser, auprès des participants, les connaissances, compétences, dispositions et pratiques professionnelles liées à l'enseignement de l'onondaga dans un contexte hodinohsoni, y compris (schéma n° 3) :

- explorer la philosophie et la vision de l'enseignement de l'onondaga
- reconnaitre et comprendre que les valeurs et connaissances culturelles sont intrinsèques à la langue et exprimées par celle-ci
- améliorer les compétences et connaissances des pédagogues pour appuyer l'enseignement de la langue en salle de classe
- élargir et approfondir les compétences particulières à l'enseignement de l'onondaga et la manière de les appliquer en classe
- encourager les pédagogues à réfléchir, à communiquer et à mettre en pratique leur apprentissage par des expériences pratiques et concrètes
- démontrer l'importance de l'onondaga et de la civilisation hodinohsonie
- comprendre les expériences linguistiques authentiques en onondaga
- développer la littératie des élèves en onondaga (lecture et écriture)
- élargir, chez les élèves, les connaissances de l'histoire des Onondagas, de leur contribution continue au développement du Canada et à

ébauche

l'identité canadienne, de leurs leadeurs politiques et spirituels, et de leurs pratiques cérémonielles

- explorer des occasions d'enseigner en onondaga
- favoriser la responsabilisation professionnelle et l'efficacité des pédagogues d'onondaga
- favoriser l'identité professionnelle des pédagogues d'onondaga
- explorer et promouvoir des stratégies pour revitaliser l'onondaga.

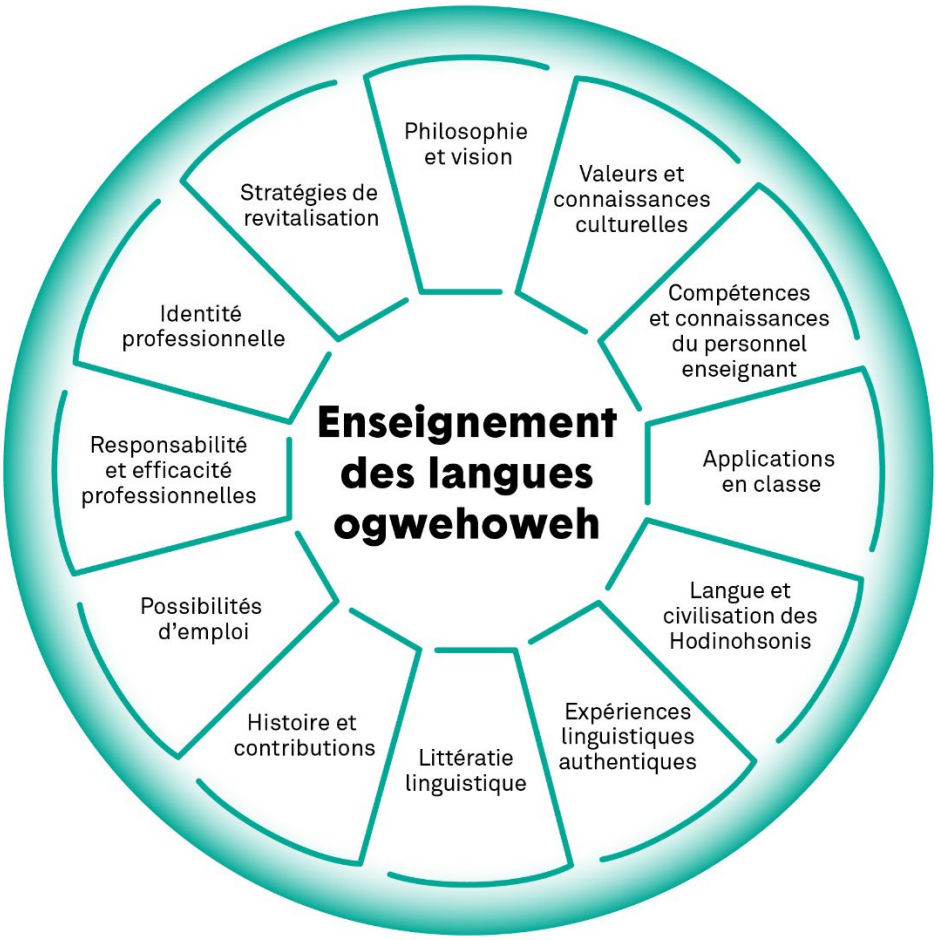


Schéma n° 3 : Attentes en matière d'apprentissage

5. Contenu du cours

La conception, le contenu et la mise en œuvre de la ligne directrice du présent cours appuient les contextes pédagogiques et les principes culturels hodinohsonis, ainsi que des pratiques efficaces en formation à l'enseignement. Les composantes de la présente ligne directrice représentent un cadre conceptuel pour l'élaboration d'un cours holistique, intégré et expérientiel. Les composantes suivantes appuient et renforcent les connaissances et pratiques professionnelles ainsi que le jugement professionnel dans le présent cours.

Le présent cours met l'accent sur le contenu suivant, qui est abordé par des processus holistiques, intégratifs et expérientiels. Ces processus doivent honorer et refléter la communauté hodinohsonie locale. Le présent cours favorise la réflexion critique et le dialogue en ayant recours à ce qui suit :

A. Connaissances

- développer ses compétences linguistiques et les appliquer à l'apprentissage de la langue [p. ex., les niveaux de l'American Council on the Teaching of Foreign Languages ou du Finger Lakes Institute (FLI)]
- explorer la linguistique afin d'accroitre ses connaissances de la façon dont les différents domaines de la langue (phonétique, phonologie, morphologie, syntaxe, sémantique et pragmatique) s'entrecroisent et guident l'enseignement et l'apprentissage de la langue
- développer et accroitre sa connaissance des réalités socioéconomiques des langues menacées et la façon dont celles-ci peuvent avoir un effet sur l'enseignement et l'apprentissage
- comprendre les perspectives, les façons de savoir, l'apprentissage et l'enseignement hodinohsonis et les intégrer aux attentes, stratégies pédagogiques et pratiques d'évaluation du cours
- comprendre et examiner l'histoire hodinohsonie, le système politique et nos liens culturels à l'origine de l'onondaga
- intégrer, à l'apprentissage de l'onondaga, des personnes et des locuteurs d'onondaga (langue maternelle) qui détiennent un savoir culturel
- explorer les façons de savoir, l'enseignement et l'apprentissage hodinohsonis (ou plus généralement, la transmission du savoir) en tant que dimension significative du curriculum

ébauche

- approfondir sa connaissance des manières dont les coutumes et les traditions hodinohsonies contribuent à la forte identité hodinohsonie, ce qui favorise l'apprentissage des élèves
- explorer l'histoire onondaga, les personnalités et leadeurs onondagas importants et leur rôle dans l'histoire du Canada, le système clanique et le cycle cérémoniel
- explorer des processus et protocoles pour enseigner certaines cérémonies
- incorporer la structure de la langue à des thèmes choisis pour renforcer la prononciation correcte des mots
- explorer de façon critique l'influence des innovations et des contextes en changement sur l'enseignement et l'apprentissage
- élaborer des stratégies pour permettre aux apprenants de connaitre la vie à l'extérieur de la réserve
- explorer des stratégies pour enseigner aux enfants les règles traditionnelles de bienséance qui s'appliquent lors d'évènements sociaux et publics.

B. Compétences et pratiques

- mettre en œuvre, en collaboration, les principes théoriques nécessaires pour planifier et organiser un programme d'études de façon à échelonner les compétences linguistiques et le contenu sur tous les cycles d'une école
- mettre en œuvre, en collaboration, les connaissances théoriques de la structure de la langue onondaga afin de comprendre et d'enseigner les compétences nécessaires à son apprentissage
- concevoir et intégrer, en collaboration, des programmes intéressants et efficaces d'enseignement de l'onondaga (p. ex., comment rendre le programme assez intéressant pour motiver les élèves)
- faciliter le dialogue critique et l'action liés aux connaissances du système d'écriture de l'onondaga pour appuyer la lecture et la prononciation correcte des mots en onondaga
- faciliter l'exploration critique de pratiques novatrices ayant recours à la technologie pour appuyer l'enseignement de l'onondaga (p. ex., tableaux blancs interactifs, enregistrements vidéos)

ébauche

- favoriser l'exploration et l'application, en collaboration, des compétences liées à l'acquisition d'une langue seconde afin d'appuyer les apprenants d'une langue seconde
- concevoir et mettre en œuvre, en collaboration, des stratégies pour enrichir le vocabulaire des pédagogues qui comprennent le langage spécialisé (p. ex., confection d'un bâton de crosse, couture, récolte de sirop d'érable)
- participer, en collaboration, à un dialogue critique sur la mise en pratique de théories pour concevoir des expériences d'apprentissage qui favorisent le développement de toutes les compétences linguistiques chez l'apprenant
- favoriser l'exploration et la mise en œuvre, en collaboration, des stratégies qui renforcent les compétences linguistiques pour exprimer des concepts avancés et hausser le niveau de maitrise de la langue
- favoriser l'exploration et la création, en collaboration, de milieux d'apprentissage holistiques (aspects spirituel, social, émotif et physique), comme les camps linguistiques en plein air et l'apprentissage sur le terrain et les lieux culturels importants
- favoriser l'exploration, en collaboration, des pratiques réflexives qui appuient l'analyse critique et le développement professionnel dans le présent cours
- faciliter des pratiques collaboratives pour modeler ce que sont des milieux d'apprentissage novateurs et inclusifs qui intègrent une variété de stratégies pédagogiques pour répondre aux besoins de tous les apprenants dans un cours d'onondaga à multiples niveaux.

C. Curriculum, mesure et évaluation

- favoriser le leadeurship, la réflexion critique et un dialogue professionnelle sur les compétences linguistiques (leur progression, leur lien avec le curriculum et la façon de les évaluer)
- faciliter l'élaboration, en collaboration, d'un programme d'éducation linguistique et culturelle qui énonce les types de connaissances qui devraient être acquises par les apprenants (p. ex., le cycle d'enseignement traditionnel des compétences développé par les pédagogues du système d'éducation élémentaire des Six Nations de Grand River)
- faciliter l'exploration et de développement, en collaboration, de stratégies et de pratiques qui font la promotion de pratiques réflexives continues

ébauche

- concevoir et intégrer de façon collaborative des programmes qui reflètent l'utilisation éthique de la technologie afin d'assurer la sécurité, la protection de la vie privée et le bienêtre des apprenants
- faciliter l'exploration, en collaboration, des pratiques de mesure, d'évaluation et d'autoévaluation en utilisant la grille d'évaluation des niveaux d'apprentissage des langues autochtones des programmes-cadres de l'Ontario de la 1re à la 12e année
- favoriser l'exploration et le développement, en collaboration, d'autres stratégies pour déterminer le niveau d'apprentissage de la langue (p. ex., les lignes directrices de l'Association for Computational Linguistics [ACL] et l'adaptation des descripteurs de formation de l'Oral Proficiency Interview [OPI] afin de refléter l'apprentissage et la réussite au sein des écoles, ou d'autres outils d'évaluation de l'onondaga élaborés à l'échelle locale).

D. Recherche et développement

- explorer sa pratique professionnelle par un questionnement continu de la théorie et de la pédagogie, lesquelles sont en constante évolution et mises à jour de façon continue
- favoriser et maintenir une approche positive du perfectionnement professionnel, en s'efforçant constamment de trouver de nouvelles manières de motiver les apprenants de la langue
- examiner, de façon critique, la pratique professionnelle en se demandant ce que nous avions l'habitude de faire, ce que nous faisons maintenant et comment nous pouvons modifier nos pratiques pour répondre aux besoins de nos élèves
- explorer des stratégies pour incorporer la recherche et l'avancement de la pédagogie à l'enseignement de la langue
- faire participer les pédagogues et les experts de langues autochtones pour guider la recherche et l'avancement de la pédagogie liées à l'enseignement de l'onondaga.

E. Participation de la communauté

- explorer des stratégies de collaboration avec les membres de la communauté hodinohsonie suivants : parents, grands-parents, membres de la famille élargie, personnes ayant des connaissances culturelles, professeurs de langues, personnel et chercheurs, ainsi que des personnes qui connaissent les cérémonies traditionnelles et des leadeurs politiques

ébauche

- soutenir les établissements pédagogiques communautaires hodinohsonis de la région
- planifier conjointement avec les organismes pédagogiques de la communauté la participation des locuteurs de l'onondaga et des gardiens du savoir afin d'appuyer le perfectionnement professionnel continu des pédagogues d'onondaga
- concevoir et offrir le présent cours en utilisant les ressources pédagogiques et humaines existantes à l'échelle locale pour répondre à des besoins précis de la communauté
- faciliter le développement de pratiques collaboratives qui font la promotion des discussions communautaires portant sur les stratégies de développement de l'onondaga liées à des besoins cernés par la communauté hodinohsonie (p. ex., comment faire participer les gardiens du savoir, comment transmettre les connaissances cérémoniales).

6. Conception et pratiques pédagogiques

La conception et les pratiques pédagogiques (schéma n° 4) du présent cours reflètent les théories d'apprentissage chez les adultes, les processus andragogiques efficaces et les méthodes d'apprentissage expérientielles qui favorisent la réflexion, le dialogue et le questionnement critiques.

Les participantes et participants collaborent avec les instructrices et instructeurs du cours dans le but d'élaborer les recherches et les expériences d'apprentissage, les processus d'intégration holistique, ainsi que les méthodes de mesure et d'évaluation utilisées dans le cours.

Pour la mise en œuvre de ce cours, les instructeurs **facilitent** les processus andragogiques pertinents et pratiques qui permettent aux participants de vivre des expériences d'apprentissage basées sur le questionnement, en rapport à la conception, à la planification, à l'enseignement, à la pédagogie, à la mise en œuvre, ainsi qu'à la mesure et à l'évaluation du programme. Parmi les processus andragogiques, notons : l'apprentissage expérientiel, les jeux de rôle, les simulations, la rédaction d'un journal de bord, l'autogestion de projets, l'enseignement individualisé, l'interaction en petits groupes, le dialogue, la recherche-action, le questionnement, la documentation pédagogique, l'apprentissage collaboratif, la narration, les méthodes de cas et la praxie réflexive critique.

ébauche

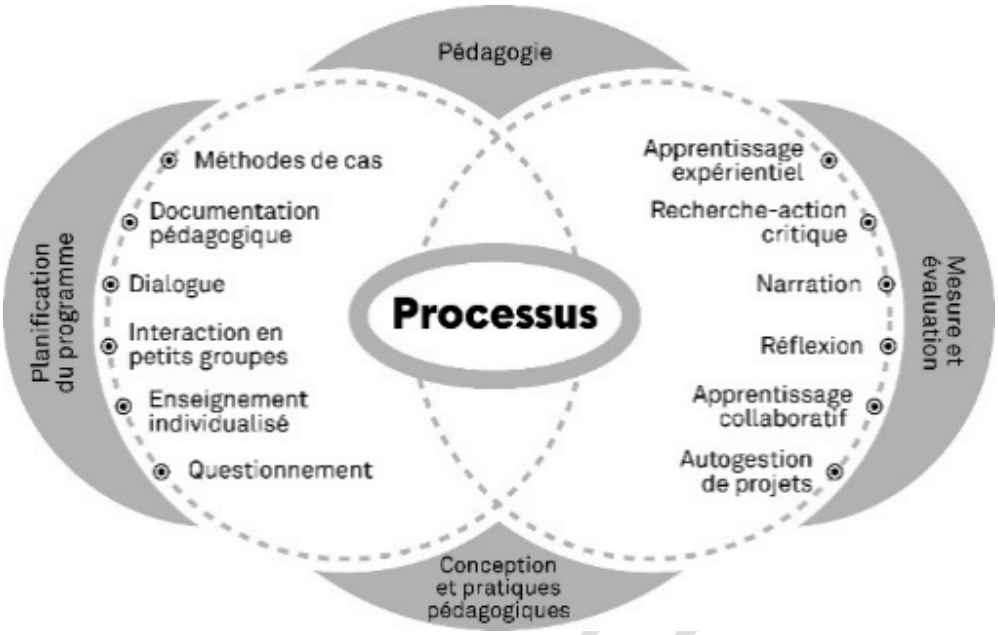


Schéma nº 4 : Processus pédagogiques

Les instructeurs du cours **incarnent** les normes d'exercice et de déontologie de la profession enseignante, respectent les principes de l'éducation des adultes et l'expérience des participants, reconnaissent leurs acquis, adoptent des pratiques culturellement inclusives et répondent aux questions, intérêts et besoins particuliers. Il importe également que les participants aient l'occasion de créer des réseaux de soutien, de recevoir la rétroaction de leurs pairs et de l'instructeur, et de communiquer à leurs collègues le résultat de leur apprentissage. Il faut aussi leur donner l'occasion de faire des lectures professionnelles, de réfléchir, de discuter et de s'exprimer.

L'enseignement des instructeurs **reflète** la conception universelle, la différenciation pédagogique, les pratiques d'évaluation et le questionnement critique qui peuvent être reproduits ou adaptés dans diverses situations en classe.

Apprentissage expérientiel

Les participants auront l'occasion de prendre part à des activités d'apprentissage expérientiel qui se rapportent aux principaux concepts et aspects du cours menant à la qualification additionnelle Langues autochtones : Onoñda'gega' (onondaga) [Fr], au cycle intermédiaire, déterminés en collaboration avec l'instructeur. L'objectif de ces activités est de faciliter la mise en œuvre et l'intégration de la théorie à la pratique dans un contexte réel d'enseignement et d'apprentissage. De plus, les

participants analyseront et réfléchiront de façon critique à leur participation durant des occasions d'apprentissage et de questionnement expérientiel dans le présent cours.

L'apprentissage expérientiel et le questionnement critique permettront d'enrichir et de perfectionner le jugement professionnel, les connaissances, les compétences, l'efficacité et les pratiques pédagogiques des participants.

Les ressources de l'Ordre sur les normes de la profession facilitent l'apprentissage expérientiel au moyen de divers processus de questionnement professionnel. Vous pouvez consulter ces ressources sur le site web de l'Ordre.

7. Mesure et évaluation des participants

Au début du cours, les participantes et participants collaborent, avec les instructrices et instructeurs du cours, à l'élaboration des questions et des expériences d'apprentissage ainsi que des méthodes de mesure et d'évaluation qui seront utilisées. Les instructeurs communiqueront régulièrement avec les participants, tout au long du cours, pour leur transmettre des observations significatives sur leur rendement.

L'évaluation des participants suit une approche équilibrée comprenant la combinaison d'une évaluation personnelle, mutuelle et par les pairs (instructeur et participant), ainsi qu'une évaluation par l'instructeur. Les stratégies de mesure et d'évaluation reflètent des pratiques efficaces et collaboratives basées sur le questionnement. On a recours à diverses approches pour permettre aux participants de démontrer leur apprentissage lié aux questionnements dans le cours. Des possibilités de mesures et d'évaluations formatives et sommatives font également partie du cours.

Il importe pour les participants inscrits à un cours menant à une qualification additionnelle de pouvoir effectuer des recherches pertinentes et utiles. Les travaux, les artéfacts et les projets lui permettent de relier la théorie et la pratique. Les travaux doivent également permettre aux pédagogues de faire des choix et d'effectuer des recherches personnelles dans un cadre souple.

Les processus d'apprentissage facilitent une exploration approfondie des concepts et questionnements. Ces processus se déroulent tout au long du cours et reflètent la pensée critique et la réflexion des participants au fur et à mesure qu'ils acquièrent des connaissances et développent des compétences.

Les pratiques d'évaluation favoriseront également un questionnement critique plus approfondi grâce aux divers processus employés durant le cours. Ces processus d'évaluation basés sur le questionnement donnent

ébauche

l'occasion aux participants d'illustrer leur niveau de connaissances professionnelles et pédagogiques, de compétences, de pratiques éthiques et de leadeurship en enseignement.

On recommande aussi d'inclure une expérience culminante. Cette synthèse de l'expérience reflètera les connaissances approfondies et la compréhension qui découlent du présent cours. Elle comprendra également les réflexions critiques du participant et une analyse de son apprentissage sur une certaine période.

Les processus suivants visent à orienter les pratiques associées à la mesure et à l'évaluation dans le cadre du présent cours; en outre, ils reflètent l'apprentissage expérientiel et les pédagogies critiques. Cette liste n'est pas exhaustive.

a) **Leadeurship pédagogique :** Cocréer, concevoir et évaluer de façon critique des occasions d'apprentissage culturellement inclusives qui incorporent la voix et le point de vue, les forces, les intérêts et les besoins des participantes et participants. Les occasions d'apprentissage tiendront compte de diverses technologies et ressources et reflèteront le curriculum du ministère de l'Éducation.

b) **Portfolio pédagogique :** Monter un portfolio professionnel qui analyse de façon critique les philosophies de l'enseignement et de l'apprentissage, les suppositions ainsi que les pratiques et les pédagogies conçues pour créer des milieux d'apprentissage éthiques et fondés sur des principes démocratiques.

c) **Documentation pédagogique :** Rassembler des notes concrètes (p. ex., notes manuscrites, photos, vidéos, enregistrements audios, artéfacts, dossiers sur l'apprentissage des élèves) afin de permettre aux pédagogues, aux familles, aux personnes chargées de la garde des enfants, aux tutrices et tuteurs ainsi qu'aux apprenants de réfléchir au processus d'apprentissage, d'en discuter et de l'interpréter.

d) **Recherche-action critique :** Participer à de la recherche-action individuelle ou collaborative fondée sur l'exploration critique de diverses approches de la recherche-action.

e) **Étude de cas :** Réfléchir de façon critique et se renseigner sur la pratique professionnelle par la rédaction ou la discussion de cas.

f) **Plan de transition :** Réfléchir de façon critique au plan de transition d'un élève, l'analyser et formuler des recommandations pour l'améliorer.

ébauche

g) **Analyse narrative :** Analyser de façon collaborative et critique des narrations sur l'enseignement et l'apprentissage sous divers angles (p. ex., identité professionnelle, efficacité professionnelle, leadeurship éthique, pédagogies critiques) au moyen de procédés narratifs, comme la rédaction ou la discussion sur des récits.

h) **Expérience d'apprentissage novatrice :** Concevoir et faciliter une expérience d'apprentissage engageante et novatrice qui reflète la différenciation pédagogique, la conception universelle et la démarche par étapes.

i) **Élaboration d'un PEI :** Élaborer un PEI. en collaboration avec la famille, l'élève et l'équipe-école.

j) **Plan de partenariat :** Concevoir un plan exhaustif visant à établir des partenariats collaboratifs entre les apprenants, les parents, les familles, les personnes chargées de la garde des enfants, les tutrices et tuteurs ainsi que l'école et les communautés environnantes dans le but de faciliter l'apprentissage, le développement linguistique, la résilience et le bienêtre des apprenants et des pédagogues.

k) **Réflexion critique :** Analyser de façon critique les enjeux en éducation qui se rapportent au présent cours au moyen de recherches spécialisées utilisant divers supports (p. ex., narrations, documentation manuscrite, images ou graphiques).

l) **Narration visuelle :** Créer une narration visuelle (p. ex., récit numérique) à l'appui de l'identité professionnelle collective de la profession enseignante, laquelle fait progresser les connaissances professionnelles et la pédagogie.

m) **Défense des intérêts de la communauté :** Promouvoir les conversations communautaires sur le développement de la langue et répondre aux besoins identifiés.

n) **Leadeurship communautaire :** Soutenir un établissement d'enseignement local qui agit à titre de fournisseur de cours menant à une qualification additionnelle conçus et offerts au sein de la communauté hodinohsonie.

o) **Collaboration communautaire :** Concevoir et donner un cours menant à une qualification additionnelle par l'entremise d'un fournisseur local afin de recruter des instructeurs, des personnes-ressources et des participants, et de répondre aux besoins particuliers de la communauté (p. ex., organiser un cours sous forme de camp linguistique en été avec activités d'immersion pour les élèves)

p) **Recherche communautaire :** Explorer des stratégies de collaboration avec les parents, les grands-parents, les familles élargies, les personnes ayant des connaissances culturelles et les enseignants de langue, le personnel et les chercheurs.

ébauche

Annexe 1

Normes de déontologie de la profession enseignante

Les normes de déontologie de la profession enseignante fournissent une vue d'ensemble de la pratique professionnelle. L'engagement envers les élèves et leur apprentissage occupe une place fondamentale dans une profession enseignante solide et efficace. Conscients que leur position privilégiée leur confère la confiance des autres, les membres de l'Ordre des enseignantes et enseignants de l'Ontario assument ouvertement leurs responsabilités envers les élèves, les parents, les tutrices et tuteurs, les collègues, les partenaires en éducation et autres professionnels ainsi que le public. Ils prennent aussi leurs responsabilités en ce qui concerne l'environnement.

Raisons d'être des normes de déontologie de la profession :

- inspirer aux membres la fierté de la profession enseignante et faire en sorte qu'ils soient dignes et qu'ils respectent ces valeurs
- reconnaitre l'engagement et les responsabilités éthiques inhérentes à la profession enseignante
- conduire les membres à agir et à prendre des décisions de manière éthique
- promouvoir la confiance du public vis-à-vis de la profession enseignante.

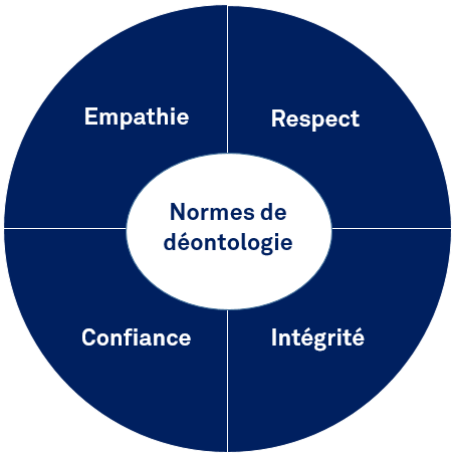
Normes de déontologie de la profession enseignante :

Empathie
Le concept d'*empathie* comprend la compassion, l'acceptation, l'intérêt et le discernement nécessaires à l'épanouissement des élèves. Dans l'exercice de leur profession, les membres expriment leur engagement envers le bienêtre et l'apprentissage des élèves par l'influence positive, le discernement professionnel et le souci de l'autre.

Confiance
Le concept de *confiance* incarne l'objectivité, l'ouverture d'esprit et l'honnêteté. Les relations professionnelles des membres avec les élèves, les collègues, les parents, les tutrices et tuteurs ainsi que le public reposent sur la confiance.

Respect
La confiance et l'objectivité sont intrinsèques au concept de *respect*. Les membres honorent la dignité humaine, le bienêtre affectif et le développement cognitif. La façon dont ils exercent leur profession reflète le respect des valeurs spirituelles et culturelles, de la justice sociale, de la confidentialité, de la liberté, de la démocratie et de l'environnement.

Intégrité
Le concept d'*intégrité* comprend l'honnêteté, la fiabilité et la conduite morale. Une réflexion continue aide les membres à agir avec intégrité dans toutes leurs activités et leurs responsabilités professionnelles.



épreuve

Normes d'exercice de la profession enseignante

Les normes d'exercice de la profession enseignante fournissent un cadre pour décrire les connaissances, les compétences et les valeurs propres à la profession enseignante en Ontario. Elles expriment les objectifs et les aspirations de la profession, tout en communiquant une vision commune du professionnalisme qui oriente les pratiques quotidiennes des membres.

Raisons d'être des normes d'exercice de la profession :

- exposer une vision collective de la profession enseignante
- discerner les valeurs, les connaissances et les compétences propres à la profession enseignante
- orienter le jugement professionnel et les actions des membres
- promouvoir un langage commun pour favoriser une compréhension de ce que signifie être membre de la profession enseignante.

Normes d'exercice de la profession enseignante :

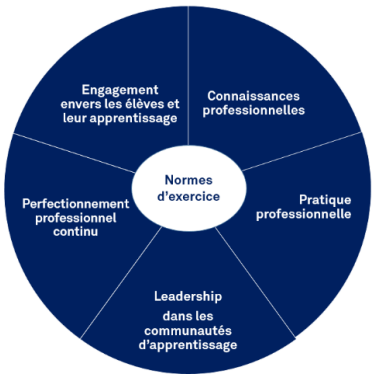
Engagement envers les élèves et leur apprentissage
Les membres se soucient de leurs élèves et font preuve d'engagement envers eux. Ils les traitent équitablement et respectueusement et sont sensibles aux facteurs qui influencent l'apprentissage de chaque élève. Les membres encouragent les élèves à devenir des citoyennes et citoyens actifs de la société canadienne.

Connaissances professionnelles
Les membres de l'Ordre visent à tenir à jour leurs connaissances professionnelles et saisissent les liens qui existent entre ces connaissances et l'exercice de leur profession. Ils comprennent les enjeux liés au développement des élèves, aux théories de l'apprentissage, à la pédagogie, aux programmes-cadres, à l'éthique, à la recherche en éducation, ainsi qu'aux politiques et aux lois pertinentes. Les membres y réfléchissent et en tiennent compte dans leurs décisions.

Pratique professionnelle
Les membres de l'Ordre s'appuient sur leurs connaissances et expériences professionnelles pour diriger les élèves dans leur apprentissage. Ils ont recours à la pédagogie, aux méthodes d'évaluation, à des ressources et à la technologie pour planifier leurs cours et répondre aux besoins particuliers des élèves et des communautés d'apprentissage. Les membres peaufinent leur pratique professionnelle et cherchent constamment à l'améliorer par le questionnement, le dialogue et la réflexion.

Leadeurship dans les communautés d'apprentissage
Les membres encouragent la création de communautés d'apprentissage dans un milieu sécuritaire où règnent collaboration et appui, et y participent. Ils reconnaissent la part de responsabilité qui leur incombe et assument le rôle de leadeur afin de favoriser la réussite des élèves. Les membres respectent les normes de déontologie au sein de ces communautés d'apprentissage et les mettent en pratique.

Perfectionnement professionnel continu
Les membres savent que le perfectionnement professionnel continu fait partie intégrante d'une pratique efficace et influence l'apprentissage des élèves. Les connaissances, l'expérience, les recherches et la collaboration nourrissent la pratique professionnelle et pavent la voie de l'apprentissage autonome.



Base Urgence

Annexe 2

Texte de la *Loi sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* (LAPHO) : Schéma nº 4 : Conception et pratiques pédagogiques tirées de la page 17 de ce PDF

Le schéma no 4 est une représentation graphique des processus pédagogiques andragogiques possibles mis en œuvre dans les cours menant à une qualification additionnelle. Au centre se trouve un diagramme de Venn. Dans la partie droite de ce diagramme, les participants sont invités à explorer l'utilisation de l'apprentissage expérientiel, de la recherche-action critique, de la narration, de la réflexion, de l'apprentissage collaboratif et de l'autogestion de projets. Dans la partie gauche du diagramme, on leur propose d'explorer l'utilisation des méthodes de cas, de la documentation pédagogique, du dialogue, de l'enseignement individualisé, de l'interaction en petits groupes et du questionnement. Ces expériences d'apprentissage basées sur l'exploration s'interconnectent au centre pour former une multiplicité de processus à facettes multiples qui peuvent améliorer la pratique professionnelle. Ces expériences présentées dans le diagramme de Venn sont liées à quatre domaines – pédagogie, mesure et évaluation, conception et pratiques pédagogiques, et planification du programme – qui encadrent le diagramme de Venn d'un cercle extérieur.

ébauche

Annexe 3

Ressources fondées sur les normes de l'Ordre

Les ressources suivantes fondées sur les normes facilitent l'apprentissage par le questionnement professionnel. Elles sont disponibles sur le site web de l'Ordre.

ALLARD, C.C., Goldblatt, P.F., Kemball, J.I., Kendrick, S.A., Millen, K.J., et Smith, D. «Becoming a reflective community of practice», *Reflective Practice,* vol. 8, nº 3, 2007, p. 299-314.

CHERUBINI, L., Kitchen, J., Goldblatt, P., et Smith, D. «Broadening landscapes and affirming professional capacity: A metacognitive approach to teacher induction». *The Professional Educator,* vol. 35, nº 1, 2011, p. 1-15.

CHERUBINI, L., Smith, D., Goldblatt, P.F., Engemann, J., et Kitchen, J. *Apprendre à partir de l'expérience : Appuyer les pédagogues débutants et les mentors* [trousse de ressources], Toronto, Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*,* 2008.

CIUFFETELLI PARKER, D., Smith, D., et Goldblatt, P. «Teacher education partnerships: Integration of case studies within an initial teacher education program», *Brock Education,* vol. 18, nº 2, 2009, p. 96-113.

GOLDBLATT, P.F., et Smith, D. «Illuminating and facilitating professional knowledge through casework», *European Journal of Teacher Education,* vol. 27, nº 3, p. 334-354.

GOLDBLATT, P.F., et Smith, D. (s. la dir.). *Cases for teacher development: Preparing for the classroom*. Thousand Oaks, CA, Sage Publications, Inc., 2005.

KILLORAN, I., Zaretsky, H., Jordan, A., Smith, D., Allard, C., et Moloney, J. «Supporting teachers to work with children with exceptionalities», *Canadian Journal of Education,* vol. 36, nº 1, 2013, p. 240-270.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Mise en pratique des normes par la recherche professionnelle* [trousse de ressources], Toronto, 2003.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Normes de déontologie de la profession enseignante et Normes d'exercice de la profession enseignante* [affiche], à oeeo.ca/resources/categories/professional-standards-and-designation, Toronto, 2006.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Vivre les normes au quotidien* [trousse de ressources], Toronto, 2008.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Apprendre à partir de l'expérience : Appuyer les pédagogues débutants et les mentors* [trousse de ressources], Toronto, 2009.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Les voix de la sagesse : Apprendre des aînés* [Vidéo en ligne], Toronto, 2010. Repéré au https://www.youtube.com/watch?v=AbxCtmteQ-U&feature=emb_logo

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Outil de perfectionnement professionnel axé sur l'autoréflexion*, Toronto, 2010.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO et Ordre des éducatrices et éducateurs de la petite enfance. *Explorer la collaboration interprofessionnelle et le leadership éthique*, Toronto, 2014.

ébauche

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Dimensions éthiques de la pratique professionnelle*, Toronto, 2014.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Explorer la déontologie dans les relations professionnelles*, Toronto, 2014.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Gardiens du savoir – Guide de discussion*, Toronto, 2014.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Cadre de formation de la profession enseignante*, Toronto, 2016.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Fondements de l'exercice professionnel*, Toronto, 2016.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *L'éthique est un geste : manifester sa solidarité avec Haïti* [vidéo en ligne], Repéré au www.youtube.com/watch?v=XPM8WEPJU9Q,, Toronto, 2016.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *L'éthique est un geste : manifester son empathie pour les enfants anishinaabe* [vidéo], Repéré au www.youtube.com/watch?v=edbR-KnCwv8, Toronto, 2016.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Consolider la vision : Discours critique sur les normes de déontologie de la profession enseignante,* Toronto, 2017.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Explorer les normes de déontologie de la profession enseignante par l'art anishinaabe* [affiches], Toronto, 2017.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Explorer les normes de déontologie de la profession enseignante par l'art anishinaabe* [guide de discussion], Toronto, 2017.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Explorer les normes d'exercice de la profession enseignante par l'art anishinaabe* [affiches], Toronto, 2017.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Explorer les normes d'exercice de la profession enseignante par l'art anishinaabe* [guide de discussion], Toronto, 2017.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *L'éthique est un geste : manifester sa solidarité avec Haïti* [guide de discussion], Toronto, 2018.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Explorer les pratiques de leadership par les études de cas,* Toronto, 2018.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. «Vision de l'apprenant et du pédagogue selon la culture anishinaabe», [Affiche], Toronto, 2018.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. «Explorer les pratiques éthiques : Conscience écologique et écojustice», [Affiches], Toronto, 2020.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. «Explorer les pratiques éthiques : Conscience écologique et écojustice», [Cartes-ressources], Toronto, 2020.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. *Une représentation rotinonhsyón:nie des Normes de déontologie de la profession enseignante,* Toronto, 2020.

ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO. «Vision de l'apprenant et du pédagogue», [Affiche], Toronto, 2020.

ébauche

SMITH, D. «Developing leaders using case inquiry», *Scholar-Practitioner Quarterly,* vol. 4, nº 2, 2010, p. 105-123.

SMITH, D. «Supporting new teacher development using narrative based professional learning», *Reflective Practice,* vol. 13, nº 1, 2012, p. 149-165.

SMITH, D. «Teaching and learning through e-learning: A new additional qualification course for the teaching profession». Barbour, M. (s. la dir.). *State of the nation: K-12 online learning in Canada.* Open School BC, Victoria (Colombie-Britannique), 2012.

SMITH, D. «A dialogic construction of ethical standards for the teaching profession», *Issues in Teacher Education,* 2013, p. 49-62.

SMITH, D. «The power of collective narratives to inform public policy: Re-conceptualizing a Principal's Qualification Program», *International Journal of Leadership in Education,* vol. 16, nº 3, 2013, p. 349-366.

SMITH, D. «Fostering collective ethical capacity with the teaching profession», *Journal of Academic Ethics,* vol. 12, nº 4, 2014, p. 271-286.

SMITH, D. «Exploring inter-professional collaboration and ethical practice: A story of emancipatory professional learning», *Reflective Practice: International and Multidisciplinary Perspectives,* vol. 16, nº 5, 2015, p. 652-676. DOI : 10.1080/14623943.2015.1071246.

SMITH, D. «Exploring leadership development with supervisory officers through case inquiry», *Reflective Practice,* vol. 16, nº 4, 2015, p. 559-574.

SMITH, D. «Pedagogies for teacher education policy development in Canada: Democratic dialogue in international teacher education: Promising pedagogies, Part C», *Advances in Research on Teaching*, 22C, Emerald Group Publishing Limited, 2015, p. 253-279. DOI : 10.1108/S1479-368720150000022012.

SMITH, D., Allard, C., Flett, J., Debassige, D., Maracle, B., Freeman, K., et Roy, S. (sous presse). *Nourishing the teaching spirit: Collaborative development of indigenous teacher education additional qualification course guidelines.*

SMITH, D., et Goldblatt, P.F. (s. la dir.). *Guide de ressources pédagogiques*, Toronto, Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, 2006.

SMITH, D., et Goldblatt, P.F. (s. la dir.). *Exploring leadership and ethical practice through professional inquiry,* Québec, Presses de l'Université Laval, 2009.

SMITH, D., Kelly, D., et Allard, C. «Dialogic spaces: A critical policy development perspective of educational leadership qualifications», *International Journal of Leadership in Education,* vol. 20, nº 4, p. 393-415. DOI: 10.1080/13603124.2015.1116608.

SMITH, D., et Qua-Hiansen, J. «Democratic dialogue as a process to inform public policy: Re-conceptualizing a supervisory officer's qualification program», *International Journal of Education Policy and Leadership,* vol. 10, nº 1, 2015, p. 1-32.

ébauche

Annexe 4

Ressources sur l'enseignement et l'apprentissage des langues en péril, et des langues iroquoiennes (hodinohsoni) :

ACTFL Proficiency Guidelines 2012. Alexandria, American Council on the Teaching of Foreign Languages, 2012. https://www.actfl.org/resources/actfl-proficiency-guidelines-2012

ASHER, James J.. *Learning another language through actions: The complete teacher's guidebook*. 2e édition. Los Gatos, Sky Oaks Productions, 1977.

DEERING, Nora et Helga H. Delisle. *Mohawk: A Teaching Grammar*. Kahnawake, Kanien'kehaka Raotitiohkwa Cultural Centre, 1976.

DEER, Tom et Tracy Deer. *Odewayesdahkwa Beginner Cayuga Language*. Brantford, Woodland Cultural Centre, 2015.

FROMAN, Frances, Alfred Keye et Carrie Dyck. *English-Cayuga/Cayuga-English Dictionary*. Toronto, University of Toronto Press, 2002.

HINTON, Leanne. *How to keep your language alive: A commonsense approach to one-on-one language learning*. Berkeley, Heyday Books, 2002.

HINTON, Leanne. «How to teach when the teacher isn't fluent», *Nurturing Native Languages*, éd. J. Reyhner, O. Trujillo, R. L. Carrasco et L. Lockard, Flagstaff, Northern Arizona University, 2003, p. 79-92.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DE L'ONTARIO et Karin Michelson. *The Ontario Curriculum Grades 1 to 12, Native Languages: A Support Document for the Teaching of Language Patterns - Oneida, Cayuga, and Mohawk*. Toronto, Queen's Printer for Ontario, 2011. http://www.edu.gov.on.ca/eng/curriculum/secondary/NativeLangs_OneidaCayugaMohawk.pdf

MITHUN, Marianne, et Reg Henry. *Wateẹwayẹstanih: A Cayuga Teaching Grammar*. Brantford, Woodland Indian Cultural Educational Centre, 1984.

NCSSFL-ACTFL. *Can-Do statements: Performance indicators for language learners.* Alexandria, American Council on the Teaching of Foreign Languages, 2015. https://studylib.net/doc/12250102/can-do-statements-ncssfl-actfl-performance-indicators-for...

SASSE, Hans-Juergen et Alfred Keye. *Far more than one thousand verbs of Gayogo̱ho:nǫ? (Cayuga). A handbook of Cayuga morphology*. Cologne, Ms. Universität zu Kölnet, Branftford, Woodland Cultural Centre, 1998.

UNIVERSITY OF OREGON. *How Many Hours of Instruction Do Students Need to Reach Intermediate-High Proficiency?* Eugene, Center for Applied Second Language Studies, 2010.

WOODBURY, Hanni. *Onondaga-English English-Onondaga dictionary*. Toronto, University of Toronto Press, 2003.

ébauche

Pour en savoir davantage :
Ordre des enseignantes et
des enseignants de l'Ontario
101, rue Bloor Ouest
Toronto ON M5S 0A1

Téléphone : 416-961-8800
Télécopieur : 416-961-8822
Sans frais en Ontario : 1-888-534-2222
info@oeeo.ca
oeeo.ca

Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

Fixer la norme pour un enseignement de qualité

This document is available in English under the title *Additional Qualification Course: Intermediate Division / Native Languages: Onoñda'gega' (onondaga) [Eng]*.

oct-oeeo.ca/fbfr
oct-oeeo.ca/pifr
oct-oeeo.ca/twfr
oct-oeeo.ca/yt
oct-oeeo.ca/igfr
oct-oeeo.ca/li